چیرۆکی وەرگێڕدراو

لە ناخی بوونەوەردا

یاسۆناری کاواباتا

و: سابیر مەلوول

(بینینت ئازارە و نەبینینت هەر ئازار)....

نامەکەی (مۆمۆیۆ) بە ئازارێکی سەختەوە لە دڵی (شیمۆرا) دا نەخش ببوو بە جۆرێک پێی وابوو پەیکەرێک لە ناخیدا قوتبۆتەوە و ئەم وشانەی لەسەر نووسەراوە و پەیکەرەکەشی لە شەوە چۆڵ و هۆڵەکەدا کەوتۆتە مەلە و نوقمی نێو تەمێکی چڕ دەبێ! دوو سپیداری ڕووت و بێ پەلک و گەڵاش لەبن پەیکەرەکەدا چوونەتە حەوادا و کەوتوونەتە کەناری چەمێکی بە خوڕ کە ئەویش بۆ تاوێ لە تەمومژەکەدا ون دەبێ و ئەو جار ئەوەندە نابات بەرەو ژوور

هەڵدەکشێ و لە فەزایەکی زۆر سپیدا دەڕەوێتەوە! ئایا ئەمەبوو ڕەنگی درەختەکان؟ (شیمۆرا) هەرچەندە بیری لە دەستەواژەکەی (مۆمۆیۆ) دەکردەوە جیلوەی ئەم دیمەنەی دەهاتە بەرچاو.

پەیکەری ناو بۆشاییەکەش تاقە ڕەگەز بوو کە پەیوەندی بە خەیاڵاتەوە هەبێ چونکە ئەم پەیکەرە نە لەناو تەمەکەی دواییدا و نە لە دڵی شیمۆرادا هیچ شێوەیەکی دیاری کراوی نەبوو تەنیا ئەوەندە هەیە کە بەیتەکەی (مۆمۆیۆ) بە جۆرێ کنەی کردبووە ناخی و دەستی بەسەر دڵ و دەروونیدا گرتبوو دەتگوت لەسەر بەرد هەڵکۆڵدراوە. ئاخر ئەم وشانە نەخشێکی پەتی و ڕووت نەبوون بگرە وای هاتە بەرچاو وشەگەلێکی ئاقڵانەن و لە پەڕەمووچەکەی مۆمۆیۆوە ڕژاون، کە هەندێک جار پەیڤی سەیر و نامۆ دەکێشنەوە و ئەم دەستەواژەیە لە دیدی ئەمدا گوزارشتی لە ترسی گوناح دەکرد لەلای ژنێکی مێردار کە بۆ ژوانێکی نهێنی بۆ لای پیاوێک دەچێت هەروەتر دەربڕی ئەو پەرێشانحاڵییەش بوو کە پێوەی دەتلێتەوە کاتێک ئارەزووی ئەوەی هەیە بە دیداری پیاوەکە شاد بێت و بیبینێت.

شیمۆرا ساغبوەوە کە دەبوو ئەم ئەو نامەیەی بۆ مۆمۆیۆ بناردایە و بۆی ڕوون بوەوە کە ئەمیش هەمان هەستی مۆمۆیۆی هەیە ئەی وشەکانی مۆمۆیۆ پاڕانەوەیەک نەبوون بۆ ئەوین و عیشقبازی؟

لە میانەی ئەم نامەوە تێگەیشت کە مۆمۆیۆی خۆشدەوێ بۆیە وای لێکدایەوە کە ئەمە ڕاست بە مانای ئەوەیە کە ملکەچە بۆ دەسەڵاتی ژنێک و.... بەڵام بە گوێرەی لاوێکی سی و دوو ساڵەی وەک ئەم (مۆمۆیۆ) ئافرەتێکی زۆر سەیرە و شتێکی تیایە کە شیمۆرای نیگەران کرد بە جۆرێک تەنانەت لە خۆی پرسی: ئایا ئافرەتێکی وەک ئەو دەتوانێت پیاوێکی خۆشبوێ یان پیاوێک دەتوانێت ژنێکی لەم جۆرەی بچێتە دڵەوە و گیرۆدە و گرفتاری بێ؟

(مۆمۆیۆ) تەمەنی بیست و شەش ساڵ بوو یانێ شەش ساڵ لەم بچووکتر بوو بەڵام تەمەن پەیوەندی بەم مەسەلانەوە نییە بە شەوق و شوورەوە...

لەگەڵ ئەمەشدا کاتێک شیمۆرا بۆ یەکەمجار مۆمۆیۆی لە ئامێز گرت ژنە لەرزی لێهات و گرژ بوو، ئایا ئەم حاڵەتەی لەبەر ئەوە بەسەردا هات کە ژنێکی مێردار بوو؟ هەروەتر جوێڵ و جوان؟

– من چەپەڵم، ڕۆح و جەستەم پیسە... گوتی، من گەمارم شیمۆرا کەمێک دوو دڵ بو، ئەو جار ماچ و مووچ و لەباوشکردنەکەی خاو کردەوە و گوتی:

× بەم پێیە بێ هەموو مرۆڤایەتی پیسە بەڵام ئەوە باوەڕێکی هەڵەیە و هیچ کەسێک پیس و گەمار نییە و مرۆڤایەتیش لەم بارەیەوە هەرچی لێبووەشێتەوە نابێ بە چەپەڵ دابنرێ.

– لەناخی بوونەوەردا شتگەلێکی زۆر هەیە، کەفوکەڵ هەیە، مەراق و سۆز و گوداز،

جۆشوخرۆش هەیە....

– لەناخی بوونەوەردا، مەبەست ئەمەیە لەناخی تۆدا؟

– ئەریّ لەناخی مندا.... من ئەترسم!

– مەگەر پێتوانییە لەناخی مۆمۆیۆدا جگە لە مۆمۆیۆ نییە؟

– نەخێر مۆمۆیۆ لەناخی مۆمۆیۆدا نییە.

– ئەی ئەمە کێ یە؟ شیمۆرا لەکاتێکدا ڕایدەوەشاند وای گوت.

– ئەمە مۆمۆیۆیە!

– لەناخدا چی هەیە؟ ئەمەویّ ببینم، دەی پیشانم دە چی لەوێدایە؟ لە گەوهەردا....

– تۆی تیایە شیمۆرا، بەڵام بەم چاوانەت ناتوانی ببینی ئەمەش باشتر. (مۆمۆیۆ) ئارام و چاولێکنراو وایگوت.

شیمۆرا دەستی کرد بە ڕووتکردنەوەی مۆمۆیۆ.

– بەه بەه چی جەستەیەکی جوانە، ئەی بۆ پێتوایە ئەم لەشە لەخت و لارە پیسە؟

– شیمۆرا تۆ ناتوانی ببینیت!

– بەڵێ من باش دەبینم.

– تەماشام مەکە چونکە دیار نییە چیم لێوە دەردەچێ

– داخ لە دەست تۆ، هەرچیت لێوە دەردەچێ بادەرچێ چیت لێ دەڕژێ با بڕژێ بەلای منەوە وەک یەک وایە، پێکەوە هەموو شتەکانی ناخ وەدەردەنێت، ئەهریمەنەکان و جنەکان و کرمەکان و گەزندەکان...

مۆمۆیۆ بە ئاماژەی ڕەتکردنەوە سەری بەرەو خوار جووڵاندەوە:

– تۆ تێناگەی– لەوێدا لە گەوهەردا دەریا و بەفریش هەیە پاشان ئەو تارماییانەشی تێدایە کە بە ئارەزووی خۆیان دەچنە ژوور و دێنە دەرەوە...

– کە واتا گومانی تیا نییە منیش ئەم شتەم هەیە.

– نەخێر، تۆ یەک کە لە چاکەی خۆت بەمنەوە نووساوی و گیرۆدەم بووی پێویست بەوە ناکات دڵم بدەیتەوە.

– ......

شیمۆرا بە ڕاوێژێکی ئارام و خۆش گوتی: بۆچی لەوێدا یان وەک دەڵێی لەناخدا ئەمەت هەیە؟

– چونکە ژنم

– سەیرە!

– ئیدی مەسەلەکە ئاوایە، شادم کە ژنم، لە چاکەی ئەم ژنبوونەشمە کە زگوزام...

– پێتەوە دیار نییە دوو سکت کردبێ.

–ئەها .. کەواتا ئاوا؟ بەلاتەوە باش نییە؟

– بە پێچەوانەوە.

دوای نەختێک مۆمۆیۆ هەناسەی هاتەوە سەر خۆی و جوولە و کرکەی لە خۆی بڕی... لەبەر ئەو بێدەنگی یە قورسە شیمۆرا دەستی کردەوە بە قسان.

– ئەوە خەوتی؟

– نا نا نانووم. من شادم ئا دەستم بدەیە.

مۆمۆیۆ لە کاتێکدا هەروا چاوەکانی نووقابوون لە باسکی شیمۆرا گەڕا و خستیە ژێر سەری، لەوە دەچوو بنوێ.

– دەتوانی بخەویت. شیمۆرا گوتی

– نا نا خەوتن ئازارە و مایەی داخە!

– کێ دەزانێ ڕەنگە بە خەوتنت وەک دەڵێی شتەکانی ناخت بخەون!

– ئەترسم کە خەوتم هەست نەکەم لە نێو باوشتام حەیف کە وەختێکی زۆرمان بە دەستەوە نییە، ئەزانی چەند خۆشە گەر بتوانم لە خەوندا بتبینم بەڵام ئەفسووس ناخۆش ئەوەیە خەون بە شتێکی ترەوە ببینم، یانێ ئەترسم شتی ترم بێتە خەون ئاخر هەر کە خەوم لێکەوت خەون دەبینم!

مۆمۆیۆ کە لەسەر خۆ و بە ئاهەنگ قسەی دەکرد چاوی هەڵێنا و بە ترسەوە نیگایەکی شیمۆرای کرد:

– چی یە دەتەوێ من بخەوم و تۆش بە مەیلی خۆت بە تەنیا بیر لەم پێوەندییەمان بکەیتەوە؟ دە بڵێ وا نییە؟

– کچێ ئەوە تۆ چی دەڵێی؟

– مەسەلەکە ئەمەیە وا نییە؟ دەی دانییپا بنێ.

ئەمەی گوت و ڕووخساری خستە سەر شانی شیمۆرا، ڕەنگە بۆ من باشتر بوایە ئۆتۆمۆبیلەکەت پان و پلیشی کردبامەوە.

– ئەوە تۆ دەڵێی چی بابا نوێران؟ تۆ ژیانی خۆت خستە مەترسییەکی گەورەوە و خەریک بوو

تیاچی... ئاخر شتی وا چۆن دەکرێ؟ شیمۆرا وایگوت و دەستی خستە نێو قژی مۆمۆیۆ و کەزییەکانی نەوازش کرد.

– بەڵام من ویستم ژیانم لە مەترسی باوێم و فیدای بکەم– مۆمۆیۆ گوتی، بەڵێ دەبایە یەکێکیان هەڵبژێرم یان لەسەر دەستی تۆ تیاچم یان لە باوشتا بم.

– بەختم هێنای نەمکوشتی. کاتێک شیمۆرا ئەم وشانەی درکاند جۆش و خرۆش و هەستیاریی لەشی مۆمۆیۆ واقیعیترانە خۆی نواند. بەڵام وایدانێ بریندارم کردبای خۆ ئێستا لە ئامێزمدا نەدەبووی.

– ئەم قسانەت لە کانگای دڵەوە دێ؟

– خودا بە رەحمەتی خۆی رزگاری کردین، ئەمە تەنیا ڕاڤەیە و لەمە بەدەر نازانم چی مۆجیزە و پەرجوویەک بوو ئۆتۆمۆبیلەکەمی ڕاگرت؟

– ئەوە من بووم کە قەدەر و چارەنووسم بەرەو ئەم ئاراستەیە ڕادا، با پێتبڵێم تۆ دەتوانیت فشار بخەیتە سەر چارەنووس و قەدەر– مۆمۆیۆ بە خۆشییەوە وایگوت– لەناخی بووندا ئەمەش هەیە!

– ......

شیمۆرا نەیدەتوانی بڕوایەکی تەواو بە قسەکانی مۆمۆیۆ بکات، لەگەڵ ئەمەشدا نەدەکرا خۆ لەوە ببوێرێ کە ئەوە مۆمۆیۆ بوو. لە کاتێکدا ژیانی خۆی خستبووە مەترسی یەوە، پاڵی بە چارەنووسەوە ناو گۆڕی. بەڵێ ئەم لە خۆبووردن و سەرچڵی یەی مۆمۆیۆ بوو، ئەم کارە شێتانەیەی کە ئێستا هەردووکیانی پێکەوە گرێ داوە. مۆمۆیۆ سەرچڵیی بە ژیانییەوە کرد و لە بەرامبەریشدا شیمۆرای بە دەست هێنا:

لە شەوێکی زستاندا کە دنیا نوقمی تەمێکی خەست ببوو و ئۆتۆمبیلەکەی شیمۆراش وەک با جادەکەی تەنیشت کەنارەکەی دەپێچایەوە لە ناکاو بەژنی ژنێک لەبەر ڕووناکی گڵۆپەکانی ئۆتۆمبیلەکەی دەرکەوت شیمۆرا بۆ چرکە ساتێک چاوی نووقاند و بەخۆشی نەیزانی چۆن چۆنی خۆی لەو مەترسییە لادا و دەستی بەرەو چەمەکە شکاندەوە و چۆن ئۆتۆمبیلەکەی راگرت، هەستی بە هیچ شتێک نەکرد لەژێر تایەکانیدا بەڵام بروسکەیەک لە زەینی دا کە لە ژنەکەی داوە. کاتێک چاوی کردەوە ژنەکەی نەبینی، خەیاڵ بوو؟ تارمایی بوو؟ نەخێر ناشێ وابێ! شیمۆرا دابەزی، ئۆتۆمبیلەکەی پێش ئەوەی بە تەواوی ڕابوەستێ خۆی بە دوو سپیداری ئەستوور و زەلامدا دابوو. ژنەکە لەسەر جادەکە کەوتبوو کاتێک ویستی لەزەوی هەڵیبگرێ و ڕاستی بکاتەوە وای بەزەین گەیشت کە لە هۆشی خۆی چووبێ.

لەبەر ڕووناکی گڵۆپەکاندا لە ڕووخساری ورد بووەوە و هاوارێکی سەرسوڕمانی لێ بەرز بووەوە!

– ئەمە خانمی میساکی یە!

لەژێر کاریگەریی هەڵکەوتەکەدا نەختێک ڕایوەشاند: خانمەکەم، خانمەکەم ژنە چاوی هەڵێنا و تەماشای کرد، وای خوایە گیان ئاغای شیمۆرا ئەوە تۆی؟

– بە جارێک زراوم چوو، خۆ لێمنەداوی! ئازارت هەیە؟

ویستی هەڵیبستێنێ بەڵام ژنە هێزی هەستانی نەبوو لەبەر هەندێ وایلێکدایەوە کە لاقی بریندار کردووە، بەڵام هەر زوو زانی کە هێدمەگرتی بووە بۆیە ناتوانێ هەستێ. لە کاتێکدا لە ئۆتۆمبیلەکەیدا داینیشاند گوتی: پێم ناڵێی کە لەم ناوە چیت دەکرد؟

– چاوەڕوانی تێپەربوونی ئۆتۆمبیلەکەتم دەکرد!

– ئەمە یانی چی؟

– من دەزانم بەم کەنارەدا دەگەڕێیتەوە

– .....

– ویستم ئۆتۆمبیلەکەت پان و پلیشم بکاتەوە.

شیمۆرا لەکاتێکدا نیگای ڕووخساری مۆمۆیۆی دەکرد لە خۆی پرسی تۆ بڵێی وڕێنە نەکات و هەڵیت و پەڵیت نەڵێ و نەبزرکێنێ. کاتێک سواری ترومبێلەکەی بوو مۆمۆیۆ خۆی پێوە نووساند، هەر کە شیمۆرا خۆی کێشایەوە مۆمۆیۆ دارمایە سەر کوشنەکە، شیمۆرا گوتی: با بچین بە دوای دوکتۆرێکدا بگەڕێین.

– نا نا دوکتۆرم ناوێ، خۆی دا بەسەر پاژنەکانیدا و ڕاست بووەوە و گوتی: مەترسە هیچ کوێم نایەشێ و چ بەڵڵام لێ نییە.

– کە واتا دەتبەمەوە بۆ ماڵی خۆتان

– نا نا بۆ ماڵی خۆمان نا ئاخر کوڕی چاک من چاوەڕوانی ئۆتۆمبیلەکەی تۆم دەکرد!

– تۆ کەمێک هێور بەرەوە و وەرەوە سەرخۆت.

– یارمەتیم بدە و بمبە بۆ شوێنێک بێمەوە سەر خۆم... زارم وشکە و گەرووشم دێشێ.

شیمۆرا ئۆتۆمبیلەکەی لەو شەوە تەماوی یەدا خستە گەڕ و بە هێمنی و لەسەر خۆ لێیدەخوڕی. ناو بە ناویش ئاوڕی لە مۆمۆیۆ (هەڵووژە) دەدایەوە، وای خەیاڵ دەکرد شتێک دەگێڕێ، بیرۆکەی ئەوەی مۆمۆیۆ دەرگای ئۆتۆمبیلەکە بکاتەوە و خۆی فڕێبداتە سەر جادەکە

نیگەرانی کرد، بەڵام لەو ساتەدا مۆمۆیۆ تەنیا بە دەستی ڕاستی گۆنای دەگوشی، لێرەدا شیمۆرا پرسی: چی یە لەکاتی کەوتنەکەتدا گۆنات ئێشی پێگەیشتووە؟

– نا نا ئەرخەیان بە، دڵت هیچ نەکا، دەمەوێ دڵنیابم خەون نابینم ئاخر دەترسم–وەک لە داڕوو دەدات– ون بی و لەبەرچاوان پێوار بی.

– ئەڵکو ئەوە منم ئەترسم خەون بێ و ون ونتک بی. ئەترسم پەرییەکی راگوزەرم هەڵگرتبێ ودوای تاوێک کە ئاوڕ دەدەمەوە جگە لە تەمومژێکی چڕکە ئۆتۆمبیلەکەمی داگرتووە هیچ کەسێک نەبینم!

– بەڵام من لەناو تەمەکەدا جگە لە وێنەی تۆ هیچی ترم نەدەبینی، ئەم خەونە بوو منی بۆ ئێرە هێنا، شتێک بوو وەک ڕۆیشتن بە بنی ئاودا بەبێ هەناسەدان، من سەیرم دێ چۆن نەمردووم و ماوم و هەناسەم دێت و دەچێ!

– ئایا تۆ ڕموورنەیەک نیت لە شێوەی مۆمۆیۆدا؟

– نازانم، لەناخی مندا جگە لە تۆ هیچی تر نییە، ئەگەر من دەڵێی من بوونم نییە!

ئۆتۆمبیلەکە کەنارەکەی جێهێشت و چووە ناو شارەکەوە شیمۆرا لەلای میوانخانەیەکی بچووک ڕایگرت، مۆمۆیۆ بە یەک نەفەس سێ پەرداخ ئاوی خواردەوە

– دواجار ئەوەتانێ تۆ هی منی، دەنک و بەشمی.

ئەوجار بە چاوانی پڕ لە فرمێسک گوتی: من زۆر نەگریسم.

– کەواتا تۆ منت لە چەقۆ سوو تا من فریو بدەی!

– ئەوە تاقە ڕێگا بوو، وای چەند دەترسم. قۆڵی کرد بە قۆڵی شیمۆرادا چارەنووسی من ئەوەی تۆفانەکان هەڵمبگرن و ڕامبماڵن. کاتێک وشەکە گۆ دەکەم دەبینم تۆفانەکان هرووژم بۆ ناخم دێن و ڕامدەماڵن، بگەنە فریام– هاوار دەکەم شیمۆرا لە کاتێکدا مۆمۆیۆ هەڵدەلەرزی لە ئامێزی گرت.

شیمۆرا و میساکی– مێردی مۆمۆیۆ (هەڵوژە)– لە زانستگا هاوکلاس بوون شیمۆرا بۆ زەماوەندەکەیان بانگهێشت کرا. لە کۆتایی شایی و زەماوەندەکەدا بووک و زاوا و خزم و خوێش و ناسیاوەکان و شایەتەکان ریزیان بەست بۆ بەڕێکردنی خوندی و داوەتکراوەکان کە لەو کاتەدا دوعا خوازییان دەکرد و دەڕۆیشتن، شیمۆرا کاتێک چاوە پڕ لە گریانەکانی بووکێی بینی تووشی شۆک بوو، دڵی داخورپا و ڕۆحی پێنەما!

دواتر بنەماڵەی میساکی جاروبار داوەتیان دەکرد یان خۆی بەبێ هیچ بۆنەیەک سەردانی دەکردن و دەشیزانی کە مۆمۆیۆ دووسکی کردووە. جارێکیان کە هاتبووە سەردانیی مۆمۆیۆ کچە

ساوا پیرۆزبایی لێکرد و گوتی ناوگیرەبێ و ستایشی جوانیی کۆرپەکەی کرد.

– دەزانی من ئەم کۆرپەیەم نۆ مانگی تەواو لە سکمدا گێڕاوە.

– وای خوایە.

کچەکە خەوتبوو

– ئادەی چاوەکانت پیشانی ئاغای شیمۆرا بدە– مۆمۆیۆ گوتی– لە کاتێکدا هەوڵی دەدا بە نەوزاشەکانی هەڵیبستێنێ لە خەو، کۆرپەکە بە دەنگی بەرز گریا و ڕووخساری سوور هەڵگەڕا.

– کاتێک لە سکمدا بوو نەدەگریا!

کاتێک شیمۆرا ئەم قسە سەیر و نامۆیانەی دەبیست بە وردی لە مۆمۆیۆ ڕاما کە لەسەری ڕۆیشت و درێژەی دایە: من ویستم لە سکی دایکمدا بمێنمەوە، ئایا بوونەوەر هەیە لە سکی دایکی دەرنەچێ؟

– ....

ساڵێک دوای ئەم دیدارە شیمۆرا تێگەیشت کە مۆمۆیۆ بۆی سووتاوە و ئارەزوو و مەیلێکی بەتینی بەرامبەر ئەم تێدا خرۆشاوە و مەراقی لەم داوە. بەدنەی میساکی بڕیاری دا بە مەبەستی خواستن سەیری کچێک بکات و بیبینێ.

– مۆمۆیۆ سووره لەسەر ئەوەی لە هەڵبژاردنەکەتدا یارمەتیت بدا– میساکی بەم بۆنەیەوە وایگوت– ئەو بابانوێرانە هەرچی بەزاردا بێ دەیڵێ بەڵام تۆ پەروات بە قسەی ئاجەر و باجەری ئەو نەبێ و بە هەندێ نەگری.

کچەکە لەتەک دایکیدا هاتبوو، هەموو لە چێشتخانەی ئوتێلێکی گەورە شیویان خوارد، کچەکە لە چاو مۆمۆیۆ کە ڕوخساری پەژارەیەکی قووڵی لێنیشتبوو دەتگوت پەڕەی سپییە لە ساتی ماڵئاواییدا مۆمۆیۆ قوتوویەکی چکۆلەی بە دیاری دا بە شیمۆرا کە دەمبوسێکی کەرەواتی تیابوو بە دانەی ڕەشی گەوهەر نەخشێنرابوو ئەگەر چی سەیر بوو لە بۆنەیەکی وەک ئەم دیدارەدا مۆمۆیۆ دیاریی پێببەخشێت بەڵام لەوەش سەیرتر بەلای شیمۆراوە ئەو لەتکە کاغەزە بوو کە ئاخێنرابووە ناو قوتووەکە.

هەڵبەتە سروشتی یە کە شیمۆرا لە خەونیشدا وێنای ئەوەی نەدەکرد کە مۆمۆیۆ لە توانایدا بێ سەرچڵی بە ژیانییەوە بکا و خۆی فڕێداتە ژێر تایەی ئۆتۆمبیلەکەیەوە. بەڵام هەروەک چۆن یەک چرکە چییە دوو دڵی نەکرد لە کارێکی شێتانەدا ژیانی خۆی بخاتە مەترسی یەوە بە هەمان شێوەش دەسبەرداری نەدەبوو و بە ئارەزوو و مەراقێکی سەرکەشانە بە دوویەوە بوو و لە کۆڵی نەدەبووەوە.

(بینیت ئازاره و نەبینینت هەر ئازار)

ئەو پارچە شیعرەی کە مۆمۆیۆ بۆی نووسیبوو و دەتگوت لەسەر پەیکەرێک هەڵکۆڵدراوە و پەیکەرەکەش لە شەوە چۆڵ و هۆڵەکەدا نووقمی نێو تەم بووە- وشەگەلێک بوون لە پەڕەی دڵی شیمۆرا نووسرا بوون. هەستی کرد کە دزینی ژنی هاوڕێیەک و هەستکردن بە گوناح ئازارە و بەرگەی ئەو ئازارە ناگرێ. لەبەر هەندێ وردە وردە دەستی کرد بە دوور کەوتنەوە لە مۆمۆیۆ بەڵام هەر کە مۆمۆیۆ لەبەر چاوی دیار نەمایە وایخەیاڵدەکرد ئافرەتێک نییە لە وێنەی ئەو! ئەمەش پەرێشانی دەکرد و نەفسی لێدەبڕی. هەموو جارێکیش لە گەڕانەوەیدا بەرەو ماڵی کە بەلای دوو سپیدارەکەدا ڕادەبرد ئەوەی دەهاتە بەرچاو کە خۆی پێیاندادەدا لە کاتێکدا هەمیشە ئەوەی بە زەین دەگەیشت کە (ئەگەر دەست لە مۆمۆیۆ هەڵبگرێ لەوانەیە بۆ هەمیشە شێت بێ)

ڕۆژێکیان کە لەسەر کارەکەی بوو میساکی تەلەفۆنی بۆ کرد و پێیڕاگەیاند کە دەیەوێت سەبارەت بە مۆمۆیۆ قسەی لەگەڵ بکات و ئەمیش نەیتوانی لێو هەڵبێنێ و زاری بەسترا. میساکی گوتی لە بەرامبەری ساختمانی (داکۆ) و لە پێچی- جینزا- لە کاتژمێری پێنج و نیو چاوەڕوانی دەکات.

وەرزی زستان لەم کاتانەدا بووە لێڵە. کاتێک شیمۆرا لە میساکی نزیک بووەوە ئەم وەک ئەوەی نەیەوێت نیگاکانیان بەر یەک بکەوێ دوای کەوت و پێشنیاری کرد: پێموایە لەنێو ئاپۆرەی خەڵکیدا ڕێبکەین و قسە بکەین باشترە، بەتایبەت بە گوێرەی ئەم جۆرە ئاخاوتنانەوا لایەقترە....

- خەجاڵەتم، لە بەرانبەر تۆدا زۆر شەرمەزارم!

- ....

- مۆمۆیۆ چیرۆکی تۆی بۆ گێڕاومەتەوە، من ئاگام لە هەموو شتێکە

- بمبەخشە من نازانم چیت پێبڵێم... ئەوجار شیمۆرا لە کاتێکدا چاوی لە زەوی بڕیبوو و سەری هەڵنەدەهێنا لەسەری ڕۆیشت و پێداچوو گوتی: ببوورە ئەزانم ئەم قسانە کەڵکی نییە بەڵام...

- نا قەیناکا... من باسی ئەوە ناکەم... ئەوجار میساکی شپرزە و پەرێشان بە دەنگێکی نزم گوتی: ئەم ڕۆژانە بۆ سەر لە مۆمۆیۆ نادەی؟

- چۆن؟

- ئەی نازانی نەخۆشە و حاڵی باش نییە؟

- نا

- با پێت بڵێم ئەگەر بێی بۆ لای و بیبینی قەڵس نابم، شیمۆرا چەند هەنگاوێکی نا ئەوجار

هاته زمان و گوتی: بەڵام ئەمە چی قسەیەکە دەیکەیت؟ ئەوە تۆی کە ناساز و نەخۆشی!

– من چی بەڵام لێنیـە، ئاخـر من جگە لە فـریشـتـەی پارێزەری مـۆمـۆیۆ هـیـچی تـر نیم، تەنیـا خـۆشی من مـانەوەی ئەوە لە ژیـاندا هـەروەتـر بەخـتـەوەری یە بـۆ من کـە بـوونم تەرخـان بـێ بۆ پارێزگاریی لە شادیەکانی ئەو و زیندوومانەوەی!... ها خەریک بوو بیشێلی؟

– .....

– ئەزانم تۆ گـومـانت لەوە هـەیـە کـە مـۆمـۆیۆ پێش تۆ پیـاوێکی تر لە ژیانیـدا بووە! بەڵێ پێش ئەوەی زەمـاوەند بکەین دۆسـتێکی هەبوو ئەوجـار مۆمـۆیۆ هەمـیشـە پێویسـتی بەوەیە پیـاوێک لە ژیانیدا بێ و بێ پیاو مدارا ناکات!

– ئەی جەنابت هەروا لێبووردە و تووکنەرمی و فزەناکەی؟

– من ناچارم وابم ئاخـر ئەگەر دۆسـتێکی نەبـێ وەڕەز دەبێ هەست بە حاڵەتی بێخودی دەکات یانێ هەمان نیشانەی حەشیشەکێشەکان و هێرۆین خۆرەکان. ئەوجار گەمژە دەبێ. ئێستاش کە تۆ دەستت لێهەڵگرتووە هەمان حاڵی هەیە.

– .....

– بوون.... لەناخی بوونەوەردا شتێکی زۆر هەیە ئەی ئەمەی پێنەوتوویت؟

– بەڵێ وتی...

لە پڕدا شیمۆرا ڕێگاکەی تەنیشتی ئەو کەنارەی هاتە بەرچاو کە نزیکی دوو سپیدارە ڕووت و بێ گەڵاکانە ئایا مۆمۆیۆ جارێکی تر نایەتە بەر تایەکان؟

ئەی چارەنووس ئەم جارەش دەتوانێت ئۆتۆمبیلەکە ڕابگرێت؟!

سەرچاوە:

المسخ، قصص من اليابان. ترجمة كامل يوسف حسين. دار الاداب لبنان ١٩٩٢

فەرهەنگ:

١– خوندی: داوەتکراو / دەنگکراو

٢– ناساز: نەخۆش

٣– گەمار– پیس– چەپەڵ– گڵاو

٤– لەخت و لار– جوان و تورت و تندوتۆڵ

٥– هێدمەگرت– تووشی سەدمە بوو– شۆک